



საპარტოვლოს კულტურის, ძეგლთა დაცვისა  
და სპორტის სამინისტრო



საპარტოვლოს ფოლკლორის სახელმწიფო ცენტრი



# Maro Tarkhnishvili

ქართლ-კახური

ხალხური სიმღერები

Kartli-Kakhetian

Folk Songs

მარო  
თარხნიშვილი

2 CD



# მარო თარხნიშვილი

1891-1969

ქართულ მუსიკალურ ფოლკლორში არასოდეს ყოფილა გავლენული გადაულახავი ზღვარი ქალთა და მამაკაცთა შემსრულებლობას შორის. ქართული ხალხური სიმღერის შერეული შემსრულებლობა დადასტურებული ფაქტია, მაგრამ „სქესობრივი რეგლამენტაციის“ (ედიშერ ვარაყანიძე) თვალსაზრისით, მამაკაცებთან შედარებით, ქართველ ქალთა შესრულების ასპარეზი შედარებით უფრო ვიწროა. ქალთა რეპერტუარი არც ჟანრობრივადაა შემზღვეული და არც თუ ისე მცირეა საგუნდო სიმღერები, მათი უმეტესობა საუკუნეთა ხილრძიდან მოდის და მნიშვნელოვანი მხატვრული ღირსება გააჩნია. მაგრამ ქართველი ქალები მარტოოდენ ქალთა სიმღერებს არ მღეროდნენ – საკონცერტო ესტრადამე წარმატებით ასრულებდნენ მამაკაცთა რეპერტუარს, ხალხური სიმღერის შემსრულებლობაში ქალები მნიშვნელოვან როლს თამაშობდნენ და მამაკაცთა მხარდამხარ მღეროდნენ. ანგარიშგასაწევ ძალად ქალები პირველად 1910 წელს გორის გუნდში მარო და ეკატერინე თარხნიშვილების სახით მოგვევლინენ: მარო ლოტბარად, ეკატერინე - გუნდის წამყვან პირველ ხმად. ქართული ხალხური სიმღერის სასცენო შემსრულებლობის ისტორიაში ქალი ვახდა ლოტბარი და შვიდკაციან გუნდში ორი ქალი - ორი და - ასრულებდა მაღალ ხმებს. ამ დროს მარო ცხრაშეტი წლის იყო, ეკატერინე - ოცდათორშეტი.

მარო თარხნიშვილი დაიბადა 1891 წელს გორის მაზრის სოფელ კავთისხევში. იგი ესტატე თარხან-მოურავის მეცხრე, ნაბოლარა შვილი იყო. ეს გვარი განსაკუთრებული მუსიკალური ნიჭით გამოირჩეოდა. მაროსაც არაჩვეულებრივი მუსიკალური სმენა და ხმა დაჰყვა - ხავერდოვანი კონტრალტო.

მაროს მამის ოჯახში ხშირად იკრებიებოდნენ ხალხური სიმღერების ცნობილი შემსრულებლები და მაღალი წრის ადამიანები. ოთხი წლის მაროს მათ წინაშე უშეცდომოდ უმღერია ერთ-ერთი ხალხური სიმღერა. ასე დაიწყო მარომ, ასე აიღვა ფეხი და თითქმის სამოცდაათი წელი არ განშორებია საყვარელ საქმეს. ხალხი, კავთისხევისა და ახლომახლო სოფლის ვლესკაცობა იყო მისი მასწავლებელი. გამოცდილი შემსრულებლებისაგან სწავლობდა „კალოსპირულს“, „ოროველას“,

„ურმულს“. თიბვის, მკის, სიმინდის თოხნისა და შრომის სხვა მრავალ სიმღერას და ასე ამდიდრებდა თავის რეპერტუარს. გლეხებს ხიზლავდა მოძღვრალი თავადის ასულის დაბალი და ლამაზი ტემბრის ხმა, თავისებური კოლორიტით შესრულება.

მარო საჭაროდ სოფლის დღესასწაულებზე გამოდიოდა. თავისი ტოლი ვოგობიტებისაგან პირველი გუნდი კავთისხევი შეადგინა და თანახოფლებზეა ამ „კონცერტებს“ სიყვარულით „მაროს ლხინი“ შეარქვეს. გათხოვების შემდეგ, თოთხმეტი წლისამ, ახალგაზრდათა გუნდი ახალქალაქში ჩამოაყალიბა. პირველი ნამდვილი სასცენო ნათლობა კი 1910 წელს ვორში მოხდა. დემა სახელი მალე გაითქვეს. 1917 წლიდან თარხნიშვილები თბილისში მოღვაწეობდნენ. მარო ქართლ-კახური გუნდის ჩამოსაყალიბებლად ემზადება და 1919 წელს კიდევ გამოჰყავს კონსერვატორიის სცენაზე. მაროსთან ერთად მღერის მისი მეუღლე – დიმიტრი თარხან-მოურავი და შვილები - თამარი და ვანო.

მაროს ერთი მისწრაფება ჰქონდა: რაც შეიძლება მეტი რაოდენობით შეეთვისებინა და შეესწავლა ქართული ხალხური სიმღერები. თავდაპირველი, ბუნებრივი, ხალხური - აი, რა იზიდავდა მას. სიმღერა მისი მოწოდება და ცხოვრების მიზანი იყო. საქართველოში არ იყო ცოტად თუ ბევრად მნიშვნელოვანი მოვლენა, მარო თარხნიშვილს თავისი ხმით რომ არ გაელამაზებინა. მოგზაურობა და კონცერტები მთელ საქართველოში, საბჭოთა კავშირის დიდ ქალაქებში, რესპუბლიკებში. ხალხური კონცერტები გრძელდებოდა თეატრებში, სკოლებში, ბაღებში, კლუბებში, კომერციულ და საქველმოქმედო საღამოებზე. მაროს შედეგადად ანსამბლი ოცდაათხუთმეტკაციან გუნდად იქცა. გუნდის ორგანიზება იზრდებოდა, რეპერტუარი მდიდრდებოდა. 1927 წელს პირველ რესპუბლიკურ ოლიმპიადაზე მარო თარხნიშვილის გუნდი ლაურეატი გახდა. 1933 წელს მოსკოვში გრამოფონის ფირფიტაზე ჩანერეს მაროს შესრულებული სიმღერები. 1937 წელს თბილისის ოპერისა და ბალეტის სახელმწიფო თეატრში დებ თარხნიშვილებს შემოქმედებითი მოღვაწეობის 25 წელი გადაუხადეს, მაროს მიენიჭა რესპუბლიკის დამსახურებული მოღვაწის, ეკატერინეს - რესპუბლიკის დამსახურებული არტისტის წოდება. 1965 წელს - 65 წლის იუბილზე - მარო თარხნიშვილი საქართველოს სახალხო არტისტი გახდა.

მარო თარხნიშვილი შესანიშნავად ასრულებდა ქალაქური ფოლკლორის პოპულარულ ნიმუშებს, ძველი თბილისის მომიხილველ კანგებს ცნობილი მეთარის ბალა მელიქოვის აკომპანემენტით. მარო მგრძნობიარედ ასრულებდა აგრეთვე

ამერიკიანულ, სომხურ და ოსურ სიმღერებს.

საქართველოში ყოველთვის იცოდნენ კარგი მომღერლისა და ლოტბარის ფასი, სათანადო პატივსა და სიყვარულს მიაგებდნენ მას. იმეათია მარო თარხნიშვილის მსგავსი პოპულარობა, დაფასება და პატივისცემა. 78 წლისა გარდაიცვალა ღვაწლმოსილი ლოტბარი, დაკრძალულია თბილისში, დიდუბის მწერალთა და საზოგადო მოღვაწეთა პანთეონში.

*ბაია ასიეშვილი*



# Maro Tarkhnishvili

1891-1969

In the Georgian musical folklore there was never drawn an impermeable barrier between the women's and men's performance practices. The mixed practice of performance of folk songs is a proved fact, but in view of the "sex restriction" (term coined by Edisher Garakanidze), spectrum of performance of the Georgian women is respectively narrower in comparison with men. Though, the women's repertoire is neither restricted genre-wise nor so deprived of group songs. Most of these songs go back to the depth of the ancient centuries and possess considerable artistic merits. Yet Georgian women did not sing only women's songs - they performed men's repertoire at the concert stage with much success. Women used to play important role in the performance practice of the authentic folklore and used to sing abreast with men. For the first time in the history, women became a force that should be taken into account in 1910, in Gori group, represented by Maro and Ekaterine Tarkhnishvilis. For the first time in the Georgian reality, as well as in the history of performance of the Georgian folk songs on the stage, a woman became the song conductor and in the group of seven members, two women, two sisters used to perform high-pitched voices. At that moment Maro was nineteen and Ekaterine, thirty-two.

Maro Tarkhnishvili was born in 1891 in the village of Kavtiskhevi in Gori "mazra" (or "uyezd", which meant small administrative region in the Russian Empire of those times). She was the ninth and youngest child of Estate Tarkhan-Mouravi. This surname (Tarkhan-Mouravi) stood out by their special musical gift. Maro, too, was gifted by unordinary musical ear and unusually beautiful voice - velvety contralto.

In the family of Maro's father there used to gather frequently people of higher circles as well as famous performers of folk songs. When Maro was only four, in front of them once she performed one of the folk songs without any faults. So she started, so she made her first steps and since then she never parted from her beloved matter for almost seventy years. The people, villagers of Kavtiskhevi and nearby villages, were her teachers. She learned "Kalospiruli", "Orovela", "Urmuli", mowing, reaping, maize hoeing and many other kinds of work songs, and so she used to enrich her repertoire. The peasants were charmed by the low and beautiful timber of the voice of the

singing daughter of the nobleman as well as by the special and original colours of her performance.

Maro performed publicly on village celebrations. She gathered her first group from boys and girls of her age in Kavtiskhevi and her fellow villagers called their "concerts" – "Maro's feasts" fondly. Upon her marriage, still fourteen years of age, she gathered another group of young people in Akhalkalaki. Her first real stage "baptism" occurred in Gori in 1910. The sisters earned soon their fame. Since 1917 Tarkhnishvili sang in Tbilisi. Maro was going to form a Kartli-Kakhetian group and in 1919 she introduced them to the stage of the Conservatoire. Together with Maro, her husband, Dimitri Tarkhan-Mouravi and their children - Tamar and Vano used to sing.

Maro had one striving: to assimilate and to study as much of the whole bulk of the Georgian folk songs as she could. Original, natural, folk-style - these were the features that attracted her. Singing was her call and the aim of her life. There were no more or less important events in Georgia, that wouldn't be beautified by Maro's voice then. She had travelled and performed at concerts throughout the whole Georgia, in the large cities of the Soviet Union, in the soviet republics. Folk concerts were continued in theatres, schools, gardens, clubs, and commercial and charity evenings. Maro's ensemble, counting seven members initially, turned into a group of thirty-five people. Mastership of the group used to grow continuously and their repertoire used to get richer and richer. In 1927 at the first All-Republic Olympiad Maro's group became laureates. In 1933 many songs, performed by Maro Tarkhnishvili, were written as gramophone records. In 1937 there was organized the 25 years jubilee of creative activities of the sisters - Tarkhnishvili. Maro was awarded the title of the Merited Public Figure of the Republic, and Ekaterine, Merited Artist of the Republic. In 1956, on her 65th jubilee, Maro Tarkhnishvili became the Public Artist of Georgia.

Maro Tarkhnishvili used to perform brilliantly popular samples of the city folklore, as well as the charming tunes of ancient Tbilisi with the accompaniment of the renown thari player, Bala Melikov. Maro used to sing also Azeri, Armenian and Ossetia songs very sentimentally.

Georgia always knew the price of a good singer and song conductor, and such ones never lacked love and respect. Yet it is rare for anyone to enjoy such popularity, honour and respect as Maro Tarkhnishvili earned. The merited song conductor died in the age of 78. She was buried in Tbilisi, in Didube Pantheon of Writers and Public Figures.

*Baia Asieshvili*

# CD I

**ურმული** მარო თარხნიშვილი

**2:50** URMULI Maro Tarkhnishvili

**ატენის ღვინო, ნაქებაო**

გუნდი მარო თარხნიშვილის ხელმძღვანელობით,  
სოლისტები: მარო და თამარ თარხნიშვილები,  
მიხეილ ჭანკვეტაძე

**3:05** ATENIS GHVINO, NAKEBO

Maro Tarkhnishvili's choir,  
solo: Maro and Tamar Tarkhnishvili, Mikheil  
Chankvetadze

**ნეტავი, გოგოვ, მე და შენ**

გუნდი მარო თარხნიშვილის ხელმძღვანელობით,  
სოლისტები: მარო და ეკატერინე თარხნიშვილები

**2:09** NETAVI, GOGOVI, ME DA SHEN

Maro Tarkhnishvili's choir, solo: Maro and  
Ekaterine Tarkhnishvili

**მე რამგვინმა პატარძალმა**

გუნდი მარო თარხნიშვილის ხელმძღვანელობით

**3:16** ME REGVENMA PATARDZALMA

Maro Tarkhnishvili's choir

**ვაი, შენ, ჩემო თეთრო ბატო**

გუნდი მარო თარხნიშვილის ხელმძღვანელობით,  
დაშწყები თინა ბუტხრიკიძე

**3:45** VAI, SHEN, CHEMA TETRO BATO

Maro Tarkhnishvili's choir, solo: Tina  
Butskhrikidze

**წუთისოფლის სტუმრები ვართ**

გუნდი მარო თარხნიშვილის ხელმძღვანელობით,  
სოლისტები: მარო და ეკატერინე თარხნიშვილები

**2:18** TSUTISOPHLIS STUMREBI VART

Maro Tarkhnishvili's choir,  
solo: Maro and Ekaterine Tarkhnishvili

**დაიგვიანეს მარო თარხნიშვილი**

**3:42** DAIGVIANES Maro Tarkhnishvili

**ბიტო, მამალმა იყივლა**

გუნდი მარო თარხნიშვილის ხელმძღვანელობით,  
სოლისტები: მარო თარხნიშვილი, მიხეილ  
ჭანკვეტაძე, თინა ბუტხრიკიძე

**3:32** BICHO, MAMALMA IKIVLA Maro

Tarkhnishvili's choir, solo: Maro  
Tarkhnishvili, Mikheil Chankvetadze, Tina  
Butskhrikidze

**ვთოხნოთ და ვთოხნოთ სიმინდი**

გუნდი მარო თარხნიშვილის ხელმძღვანელობით,  
სოლისტები: მარო და ეკატერინე თარხნიშვილები

**3:04** VTOKHNOT DA VTOKHNOT SIMINDI Maro

Tarkhnishvili's choir, solo: Maro and  
Ekaterine Tarkhnishvili

### **ბერიკატი ვარ**

გუნდი მარო თარხნიშვილის ხელმძღვანელობით,  
სოლისტები: მარო და თამარ თარხნიშვილები

### **2:34 BERIKATSI VAR**

Maro Tarkhnishvili's choir, solo: Maro and Tamar Tarkhnishvili

### **პატარა საყვარალო**

გუნდი მარო თარხნიშვილის  
ხელმძღვანელობით, სოლისტები: ილო ნათიძე,  
მიხეილ ჭანკვეტაძე

### **4:15 PATARA SAKVARELO**

Maro Tarkhnishvili's choir,  
solo: Ilo Natidze, Mikheil Chankvetadze

### **ჭონა გუნდი მარო თარხნიშვილის**

ხელმძღვანელობით, სოლისტები: მარო და  
თამარ თარხნიშვილები

### **2:51 CHONA**

Maro Tarkhnishvili's choir,  
solo: Maro and Tamar Tarkhnishvili

### **ბიკაბო, ვიოხნოთ სიმიდი**

გუნდი მარო თარხნიშვილის ხელმძღვანელობით,  
სოლისტები: მარო და ეკატერინე  
თარხნიშვილები

### **2:22 BICHEBO, VTOKHNOT SIMINDI**

Maro Tarkhnishvili's choir,  
solo: Maro and Ekaterine Tarkhnishvili

### **შაშვი-კაკაბი**

გუნდი მარო თარხნიშვილის ხელმძღვანელობით,  
სოლისტები: მარო და თამარ თარხნიშვილები

### **2:12 SHASHVI-KAKABI**

Maro Tarkhnishvili's choir, solo: Maro and Tamar Tarkhnishvili

### **ქალ-ვაჟთა სატრფიალო გუნდი მარო**

თარხნიშვილის ხელმძღვანელობით,  
სოლისტები: ილო კაპანაძე, ბაბულია  
თარხნიშვილი

### **2:26 KAL-VAJHTA SATRPHIALO**

Maro Tarkhnishvili's choir,  
solo: Ilo Kapanadze, Babulia Tarkhnishvili

### **გუშინ შვიდნი გურჯანელინი**

გუნდი მარო თარხნიშვილის ხელმძღვანელობით,  
დამსყები მარო თარხნიშვილი

### **2:42 GUSHIN SHVIDNI GURDJANELNI**

Maro Tarkhnishvili's choir, solo: Maro Tarkhnishvili

### **გლეშავ და გლეშავ, ნამგალო გუნდი მარო**

თარხნიშვილის ხელმძღვანელობით, სოლისტი  
მარო თარხნიშვილი

### **4:37 GLESAV DA GLESAV, NAMGALO**

Maro Tarkhnishvili's choir, solo: Maro Tarkhnishvili

### **ორთველა მარო თარხნიშვილი**

### **1:54 OROVELA** Maro Tarkhnishvili

**დაუკარ, ჩემო ფანდურო**  
თამარ თარხნიშვილი (მუსიკის ავტორი)

**3:53 DAUKAR, CHEMO PHANDURO**  
Tamar Tarkhishvili (the author of the music)

**ჩაუხტეთ ბარათაშვილსა**  
გუნდი მარო თარხნიშვილის ხელმძღვანელობით,  
სოლისტები: მარო და ეკატერინე თარხნიშვილები

**3:00 CHAUKHJET BARATASHVILSA**  
Maro Tarkhishvili's choir, solo: Maro and Ekaterine Tarkhishvills

**სანყალსა კაცსა**  
გუნდი მარო თარხნიშვილის ხელმძღვანელობით,  
დამწყები მიხეილ ჭანკვეტაძე

**2:36 SATSKALSA KATSSA**  
Maro Tarkhishvili's choir,  
solo: Mikheil Chankvetadze

**მრავალუბაშიერი**  
გუნდი მარო თარხნიშვილის ხელმძღვანელობით,  
სოლისტები: მარო თარხნიშვილი, ილო ნათიძე

**3:13 MRAVALJHAMIERI**  
Maro Tarkhishvili's choir,  
solo: Maro Tarkhishvili, Ilo Natidze

## CD II

**ორთველა** მარო თარხნიშვილი

**2:44 OROVELA** Maro Tarkhishvili

**თებრონა მიდის წყალზედა**  
გუნდი მარო თარხნიშვილის ხელმძღვანელობით,  
სოლისტები: მარო და ეკატერინე თარხნიშვილები

**3:02 TEBRONE MIDIS TSKALZEDA**  
Maro Tarkhishvili's choir, solo: Maro and Ekaterine Tarkhishvili

**სოფლელი, გლეხის შვილი ვარ**  
გუნდი მარო თარხნიშვილის ხელმძღვანელობით,  
სოლისტები: მიხეილ ჭანკვეტაძე, თამარ  
თარხნიშვილი

**3:12 SOPHLELI, GLEKHIS SHVILI VAR**  
Maro Tarkhishvili's choir, solo: Tamar  
Tarkhishvili, Mikheil Chankvetadze

**მოვდივართ, მოგვიხარია**  
გუნდი მარო თარხნიშვილის ხელმძღვანელობით,  
სოლისტები: თამარ თარხნიშვილი, მიხეილ  
ჭანკვეტაძე

**1:50 MOVDIVART, MOGVIKHARIA**  
Maro Tarkhishvili's choir, solo: Tamar  
Tarkhishvili, Mikheil Chankvetadze

**გაფრინდი, შავო მერტხალო** აღმოსავლეთ საქართველოს სახელმწიფო ანსამბლი მარო თარხნიშვილის ხელმძღვანელობით, სოლისტი გიორგი ბენაშვილი

**მუშური (ქართლური)** გუნდი მარო თარხნიშვილის ხელმძღვანელობით, სოლისტები: მარო და თამარ თარხნიშვილები

**სამგორისა მინდორბადა**  
გუნდი მარო თარხნიშვილის ხელმძღვანელობით

**სიმინდსა თოხნა დაუნყოფი**  
გუნდი მარო თარხნიშვილის ხელმძღვანელობით, სოლისტები: მიხეილ ჭანკვეტაძე, ილია ნათიძე

**ნანა** მარო თარხნიშვილი

**თამარის ძოვო** გუნდი მარო თარხნიშვილის ხელმძღვანელობით, სოლისტები: მიხეილ ჭანკვეტაძე, თინა ბუცხრიკიძე

**ძმო, რა სჯობდა ძმობასა**  
გუნდი მარო თარხნიშვილის ხელმძღვანელობით, სოლისტები: თინა ბუცხრიკიძე, ილია ნათიძე

**გობიასა**  
გუნდი მარო თარხნიშვილის ხელმძღვანელობით, დამწყები მარო თარხნიშვილი

**მოდით, შვილო, აჰ მოგროვდით**  
გუნდი მარო თარხნიშვილის ხელმძღვანელობით, სოლისტები: მიხეილ ჭანკვეტაძე, ილია ნათიძე

**2:56 GAPHRINDI, SHAVO MERTSKHALO**  
State Ensemble of Folk Song of East Georgia, solo: Giorgi Benashvili

**3:12 MUSHURI (KARTLURI)**  
Maro Tarkhishvili's choir, solo: Maro and Tamar Tarkhishvili

**2:04 SAMGORISA MINDORZEDA**  
Maro Tarkhishvili's choir

**4:27 SIMINDSA TOKHNA DAUTSKOT**  
Maro Tarkhishvili's choir, solo: Mikheil Chankvetadze, Ilo Natidze

**4:11 NANA** Maro Tarkhishvili

**2:55 TAMARIS KOSHO**  
Maro Tarkhishvili's choir, solo: Mikheil Chankvetadze, Tina Butskhrikidze

**3:35 DZMAO, RA SDJOBDA DZMOBASA**  
Maro Tarkhishvili's choir, solo: Maro Tarkhishvili, Ilo Natidze

**3:12 GOGIASA**  
Maro Tarkhishvili's choir, solo: Maro Tarkhishvili

**3:04 MODIT, SHVILNO, AK MOGROVDIT**  
Maro Tarkhishvili's choir, solo: Mikheil Chankvetadze, Ilo Natidze

### **მეტიური**

გუნდი მარო თარხნიშვილის ხელმძღვანელობით,  
სოლისტები: ირა სამადაშვილი, პ. მჭედლიშვილი

### **3:09 METIURI**

Maro Tarkhnishvili's choir,  
solo: Ira Samadashvili, P. Mchedlishvili

### **შაირები სოლისტები უცნობია**

### **2:18 SHAIREBI Solists are unknown**

**ყველა სდუმდა** გუნდი მარო თარხნიშვილის  
ხელმძღვანელობით, სოლისტები: მიხეილ  
ჭანკვეტაძე, თამარ თარხნიშვილი

### **1:54 KVELA SDUMDA**

Maro Tarkhnishvili's choir, solo: Mikheil  
Chankvetadze, Tamar Tarkhnishvili

### **ბატონო, თავი მანებე**

გუნდი მარო თარხნიშვილის ხელმძღვანელობით,  
სოლისტები: მიხეილ ჭანკვეტაძე, ილო ნათიძე

### **2:39 BATONO, TAVI MANEBE**

Maro Tarkhnishvili's choir, solo: Mikheil  
Chankvetadze, Ilo Natidze

### **წავალ და წავალ**

გუნდი მარო თარხნიშვილის ხელმძღვანელობით

### **4:44 TSAVAL DA TSAVAL**

Maro Tarkhnishvili's choir

### **მოდე ჩემთან, მშვენიერო**

გუნდი მარო თარხნიშვილის ხელმძღვანელობით,  
სოლისტები: თამარ თარხნიშვილი, ილო ნათიძე

### **2:16 MODI CHEMTAN, MSHVENIERO**

Maro Tarkhnishvili's choir, solo: Tamar  
Tarkhnishvili, Ilo Natidze

### **მითხარ, მითხარ, რას მემღერო**

მარო თარხნიშვილი, დუდუკებზე: მ. ადამაშვილი,  
რ. ზუბიაშვილი

### **3:00 MITKHAR, MITKHAR, RAS MEMDURI**

solo: Maro Tarkhnishvili, accompaniment of  
two duduki, played by M. Adamashvili,  
R. Zubiashvili

**მამ, გამარჯვება** ანსამბლი მარო  
თარხნიშვილის ხელმძღვანელობით, სოლისტები:  
თამარ თარხნიშვილი, მიხეილ ჭანკვეტაძე

### **2:22 MASH, GAMARDJVEBA** Maro Tarkhnishvili's choir, solo: Tamar Tarkhnishvili, Mikheil Chankvetadze

**ჩაპრულო** გუნდი მარო თარხნიშვილის  
ხელმძღვანელობით, სოლისტები: მიხეილ  
ჭანკვეტაძე, ილო ნათიძე

### **4:48 CHAKRULO** Maro Tarkhnishvili's choir, solo: Mikheil Chankvetadze, Ilo Natidze





ფოლკლორის სახელმწიფო ცენტრი დიდ შადლობას უხდის შინაიკა კვადიაშვილს,  
ანსორ ერქოშიაშვილს, ხაქართაყვლის ერთგულ ბრძენს.



გამოცემაზე მუშაობდნენ:  
ნუნუკა შველიძე  
ნანია კალანდაძე  
ბაია ასიშვილი  
არჩილ ბურჭულაძე

Works for this publication were performed by:  
Nunuka Shvelidze  
Nana Kalandadze  
Baia Asieshvili  
Archil Burchuladze

თარგმანი: მისიელ გელიაშვილისა

Translated by Michael Gelashvili

ჩანაწერები მომზადდა  
ფოლკლორის სახელმწიფო ცენტრის  
ხმის ჩაშვარ სტუდიაში

The records were processed in the sound recording studio  
at the State Folklore Centre of Georgia

დისკი დაბეჭდა „სანო“ სტუდიაში

The Disk was printed and recorded  
in the "Sano" Studio

ზოგიერთი ხმელერა ჩარეკონია, მიუხედავად იმისა, მისი განსაკუთრებული  
მნიშვნელობის გამო, მანც შევიდა გამოცემაში.

[www.folk.ge](http://www.folk.ge)

